

Arabisch

Wenn das Glücksspiel zum Problem wird ...

Informationen für Angehörige von Menschen mit Migrationshintergrund

Ist Ihr Partner¹ fasziniert von Glücksspielen wie z. B. dem Spiel am Geldspielautomaten in Spielhallen, Teestuben und Imbissen oder aber Sportwetten?

Sucht Ihr Partner stets nach Abwechslung oder will er den besonderen Nervenkitzel?

Glücksspiele bieten diesen Reiz durch die Ungewissheit darüber, wie das Spiel ausgeht, und die Hoffnung, einmal der große Gewinner zu sein.

Vom Glücksspiel zum Problemspiel

Zu Beginn stehen Spaß, Spannung und kurzweiliges Vergnügen im Vordergrund. Nach anfänglichen Geldgewinnen *kann* sich daraus jedoch das Verlangen entwickeln, diese Gefühle immer wieder erleben zu wollen. Verluste dagegen rufen den Gedanken hervor, weiterspielen zu müssen, um sich das verlorene Geld zurückzuholen! Irgendwann spielt man immer weiter und verliert nach und nach die Kontrolle über sein Spielverhalten.

Parallel werden negative familiäre, soziale und berufliche Folgen verdrängt. Aus anfänglicher Freude am Glücksspiel ist mit der Zeit ein problematisches Spielverhalten entstanden, das bis zur Glücksspielsucht führen kann.

عربي

عندما تتحول القمار إلى مشكلة....

معلومات وبيانات لذوي وأقارب الأشخاص المتحدرين من أصول مهاجرة

هل شريك حياتك¹ مفتون بالقمار (مثلاً باللعب على ماكينات القمار أو في صالات اللعب أو المقاهي أو في أماكن تناول الوجبات الخفيفة أو يشارك في المراهنات الرياضية)؟ هل يبحث شريك حياتك عن التنوع أو عن المغامرة والتشويق؟ تقدم القمار الإثارة والتشويق من خلال الغموض الذي يعتري مجريات اللعبة ومن خلال الأمل بالفوز بالجائزة الكبرى.

من لعبة تجلب الحظ إلى لعبة تسبب المشاكل

في بداية الأمر تشعر بالمتعة والإثارة فإن ربحت مرة فمِن *الممكن* أن تتطور لديك رغبة في معايشة ذلك الشعور مرة تلو الأخرى. بينما تستدعي الخسارة أفكاراً تدعوك إلى وجوب معاودة اللعب مرة أخرى، لتسترد ما خسرتَه! وفي وقت ما يواصل المرء اللعب دوماً ويفقد رويداً رويداً السيطرة على نفسه فيما يتعلق بالقمار.

في الوقت ذاته يتعامى المرء عن العواقب العائلية والاجتماعية والمهنية المترتبة على ذلك. وتتحول السعادة بلعب القمار مع الوقت إلى مشكلة سلوكية تجعل منه إدماناً.

¹ Im Folgenden können anstelle von **Partner** gleichfalls auch **Angehörige** wie z.B. Geschwister und Kinder gemeint sein.

¹ فيمابلي يمكن ان يكون المعني في نفس الحال بدلا من شريك الحياة ايضا ذوي الشخص مثل الاشقاء والاطفال.

Glücksspielsucht ist in Deutschland als Krankheit anerkannt. Sie ist *kein* Zeichen von Charakterschwäche. Es gibt hier ca. 300.000 Problemspieler, die aus allen Altersgruppen, Bildungsschichten und Kulturkreisen stammen. Erfahrungen aus der Praxis zeigen, dass gerade Menschen mit Migrationshintergrund in besonderem Maße gefährdet sind, glücksspielsüchtig zu werden.

Haben Sie das Gefühl, dass etwas nicht stimmt und Ihr Partner Ihnen etwas verheimlicht? Oder haben Sie immer plausible Erklärungen gefunden für die ständige Geldnot und häufige Abwesenheit Ihres Partners?

Woran erkennen Sie, dass Ihr Partner glücksspielsüchtig ist?

- ▶ Ihr Partner spielt immer häufiger und setzt zunehmend mehr Geld ein.
- ▶ Ihr Partner wird unruhig oder aggressiv, wenn er keine Möglichkeit zum Spielen hat.
- ▶ Wenn es Ärger oder Stress gibt, spielt Ihr Partner, um sich abzulenken.
- ▶ Ihr Partner behauptet, durch weiteres Spielen die Verluste ausgleichen zu können.
- ▶ Ihr Partner verheimlicht Ihnen gegenüber das Glücksspiel und lügt Sie an.
- ▶ Schulden steigen an.
- ▶ Ihr Partner versucht, sich Geld für das Spiel zu leihen oder illegal zu beschaffen.
- ▶ Ihr Partner spielt trotz schlimmer Folgen wie Schulden, Trennung oder Jobverlust weiter.

Anmerkung:

In Deutschland sind private Sportwettbüros und auch Glücksspiele im Internet gesetzlich verboten. Auch Karten- und Würfelspiele sowie Pokerrunden z. B. in Kulturvereinen und Cafés sind in der Regel illegal, wenn um Geld gespielt wird.

تمّ الاعتراف في ألمانيا بكون لعب القمار مرضاً وليس علامةً من علامات ضعف الشخصية. يتواجد في ألمانيا قرابة 300 ألف من المقامرين المدمنين من جميع المراحل العمرية والمستويات العلمية والخلفيات الثقافية. كما بينت المعاشات من الواقع أن الأشخاص المنحدرين من أصول مهاجرة يتهددهم الإدمان على القمار بشكل خاص.

أيتملك شعوراً بأن شريك حياتك يخفي عنك شيئاً ما؟ أم أنك قد وجدت دائماً توضيحات مقنعة لحاجته الدائمة للمال وغيابه المتواصل؟

كيف تعرف أن شريك حياتك مدمن على القمار؟

- ▶ يقامر شريك حياتك مراراً وتكراراً ويزيد مبلغ المقامرة باستمرار.
- ▶ يصبح شريك حياتك مضطرباً وعدوانياً، عندما لا تسنح له فرصة لعب القمار.
- ▶ يتهرب شريك حياتك من الإزعاج والضغط النفسي من خلال القمار.
- ▶ يزعم شريك حياتك أن بإمكانه تعويض خسائره من خلال مواصلة اللعب.
- ▶ يخفي شريك حياتك عنك أنه يلعب القمار ويكذب عليك.
- ▶ تتزايد الديون.
- ▶ يحاول شريك حياتك أن يستعير مالا ليلعب القمار أو يحاول الحصول على المال بطرق غير شرعية.
- ▶ يواصل شريك حياتك لعب القمار على الرغم من العواقب الوخيمة مثل الديون والانفصال الزوجي وفقدان الوظيفة.

ملاحظة:

في ألمانيا تمنع المراهنة قانونياً في مكاتب المراهنات الرياضية الخاصة كما يمنع لعب القمار عبر الإنترنت. علاوة على ما سبق يعد لعب النرد والبوكر وما شابهه في النوادي الثقافية مثلاً ممنوعاً قانونياً، إن تم اللعب لنيل مكاسب مادية



Was können Sie tun? Wie können Sie Ihrem Partner helfen?

- Nehmen Sie Ihre Beobachtungen und Bedenken ernst: Sprechen Sie Ihren Partner offen, aber sachlich auf Ihre Vermutung an und sagen Sie ihm, dass Sie sich Sorgen machen.
- Leihen Sie ihm kein Geld und übernehmen Sie auch keine Schulden.
- Sichern Sie Ihre materielle Existenz ab (z.B. eigenes Konto, eigenes Einkommen usw.).
- Sprechen Sie mit ihm über die finanzielle Situation.
- Drohen Sie nicht mit Konsequenzen wie z.B. Trennung, die Sie gar nicht einhalten können oder wollen.
- Halten auch Sie gemeinsam getroffene Vereinbarungen konsequent ein.
- Suchen Sie sich selbst aktiv professionelle Hilfe und informieren Sie sich.
- Erinnern Sie sich immer daran, dass Sie keine Schuld an der Glücksspielsucht Ihres Partners haben!
- Übernehmen Sie keine Verantwortung für Ihren Partner (Entschuldigungen etc.). Dieser muss die Folgen seines Handelns selbst tragen.
- Helfen Sie sich selbst, indem Sie Dinge machen, die Ihnen gut tun.
- Halten Sie unbedingt den Kontakt zu Ihren Freunden und Verwandten.
- Vertrauen Sie sich Jemandem an. Reden entlastet!

ماذا يمكنك أن تفعل؟ كيف يمكنك أن تساعد شريك حياتك؟

- حاول أن تأخذ ملاحظتك وشكوكك على محمل الجد: تحدث مع شريك حياتك بصراحة، لكن بموضوعية وأخبره بأن حالته تآرقك.
- لا تقرضه مالياً ولا تسدد ديونه.
- إعمل على تأمين وجودك المادي (مثل فتح حساب مصرفي خاص بك، وأن يكون لك دخل خاص وما إلى ذلك).
- تحدث معه عن الوضع المالي.
- لا تهدده بعواقب وخيمة (مثل التهديد بالانفصال) إن كان تنفيذها غير ممكن أو غير مرغوب فيه.
- إلتزم أنت أيضاً بالإتفاقيات المشتركة بحذافيرها.
- ابحث لنفسك عن مساعدة إحترافية وحاول الحصول على مزيد من المعلومات.
- تذكر دائماً بأنه ليس لك ذنب في إدمان شريك حياتك على القمار.
- لا تتحمل أي مسؤولية عن شريك حياتك (اعتذارات وغيرها)، فهو يجب أن يتحمل عواقب أفعاله بنفسه.
- ساعد نفسك بأن تفعل أشياء تروح عن نفسك.
- تواصل مع أصدقائك وأقربائك.
- ضع ثقتك في شخص ما، فالحديث عن المشاكل يقلل من أعبائها!



Wo bekommen Sie Hilfe?

Eine Glücksspielsucht ist nicht ausweglos!
Sie kann erfolgreich behandelt werden:

- ▶ Erste Hilfe bekommen Sie in Suchtberatungsstellen, die in vielen Städten spezielle Angebote für Glücksspielsüchtige und deren Angehörige anbieten. Hier haben Sie die Möglichkeit, „sich alles von der Seele zu reden“.
- ▶ Die Beratung ist stets kostenfrei, vertraulich und auf Wunsch anonym (ein Besuch hat keine Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus bzw. strafrechtliche Konsequenzen).
- ▶ Vielerorts gibt es bereits Spieler-Selbsthilfegruppen und Gruppen für deren Angehörige.

Anonyme Beratung und Adressen in Ihrer Nähe finden Sie telefonisch oder im Internet unter:

BZgA-Beratungstelefon zur Glücksspielsucht:

0800 1372700 (gratis)

Hotline Glücksspielsucht:

0800 0776611 (gratis)

www.gluecksspielsucht.de

www.anonyme-spieler.org

Kontakt DHS

Armin Koeppel
Westenwall 4
59065 Hamm
Tel. 02381 9015-23
Fax 02381 9015-30
koeppel@dhs.de
www.dhs.de

كيف تحصل على مساعدة؟

لا يعد الإدمان على القمار مشكلة مستعصية، حيث يمكن معالجته معالجة ناجحة:

◀ يمكن الحصول على المساعدة الأولية من مكاتب الاستشارة الخاصة بالإدمان، تلك التي تقدم في مدن كثيرة عروضاً خاصة لمدمني اللعب بالقمار ولذويهم.

◀ وتكون الاستشارة دوماً مجانية وسرية، فتبقى بيانات المدمن طبي الكتمان إن شئتم (وليس لتلك الإستشارة أي تأثير على طبيعة تصريح الإقامة، أي بالأحرى لا يترتب عليها أي تبعات قانونية أخرى).

◀ تتوفر في أماكن كثيرة مجموعات مساعدة ذاتية للمدمني القمار ولذويهم.

يمكنك الإستعلام عن إمكانيات الاستشارة السرية والعناوين القريبة من مسكنك هاتفياً أو عبر شبكة الإنترنت على العنوان التالي:

